

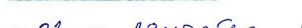


МИНОБРНАУКИ РОССИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Приамурский государственный университет имени Шолом-Алейхема»

Кафедра европейских и восточных языков

Утверждено на заседании кафедры
(протокол № 01 от 01.09.2022)


Утверждено проректором
 Н.Г. Бол


РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

по Б2.О5. Производственная (научно-исследовательская работа)

Направление подготовки 44.04.01 Педагогическое образование

Направленность Теория, практика и методика преподавания перевода

Квалификация (степень) выпускника магистр

Форма обучения очная

Биробиджан
2022

1. Пояснительная записка

Целью производственной (научно-исследовательской работы) является развитие способности магистрантов самостоятельного осуществления научно-исследовательской работы, связанной с решением сложных профессиональных задач в инновационных условиях.

Научно-исследовательская работа в семестре выполняется студентом-магистрантом под руководством научного руководителя. Направление научно-исследовательских работ магистранта определяется в соответствии с магистерской программой и темой магистерской диссертации.

Тип практики и способ ее проведения: учебная, стационарная;

Задачи практики:

- обеспечение становления профессионального научно-исследовательского мышления магистрантов, формирование у них четкого представления об основных профессиональных задачах, способах их решения;
- формирование умений использовать современные технологии сбора информации, обработки и интерпретации полученных экспериментальных и эмпирических данных, владение современными методами исследований;
- формирование готовности проектировать и реализовывать в образовательной практике новое содержание учебных программ, осуществлять инновационные образовательные технологии;
- самостоятельное формулирование и решение задач, возникающих в ходе научно-исследовательской и педагогической деятельности и требующих углубленных профессиональных знаний;
- проведение библиографической работы с привлечением современных информационных технологий.

Место практики в структуре ООП ВО: Научно-исследовательская работа (НИР) является обязательной составляющей образовательной программы подготовки магистра и направлена на формирование общекультурных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 44.04.01 «Педагогическое образование», направленность «Теория, практика и методика преподавания перевода».

Производственная (научно-исследовательская работа) предполагает исследовательскую работу, направленную на развитие у магистрантов способности к самостоятельным теоретическим и практическим суждениям и выводам, умения давать объективную оценку научной информации и свободно осуществлять научный поиск, стремления к применению научных знаний в образовательной деятельности.

Требования к «входным» знаниям: магистрант должен

Студент должен знать теоретические основы овладения иностранными языками; уметь вести наблюдение, собирать, анализировать, обрабатывать, классифицировать и систематизировать научно-методический и учебно-методический материал; владеть методами исследований.

Форма проведения практики: непрерывная, дискретная.

Место и время проведения практики: Базами практики являются ПГУ имени Шолом-Алейхема, кафедра европейских и восточных языков, Центр образовательных коммуникаций и тестирования качества обучения студентов (ПГУ имени Шолом-Алейхема), зал электронной библиотеки (ПГУ имени Шолом-Алейхема).

Время и продолжительность практики: Производственную (научно-исследовательскую работу) магистранты проходят в третьем и четвертом семестрах в течение четырех недель.

2. Виды компетенций обучающегося, формируемые в результате прохождения

производственной (научно-исследовательской работы) практики:

На результатах производственной (научно-исследовательской работы) базируется работа над магистерской диссертацией.

Требования к результатам производственной (научно-исследовательской работы):
Реализация целей и решение задач производственной (научно-исследовательской работы) предполагает формирование у магистрантов следующих **универсальных компетенций**:

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции выпускника	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
Системное критическое мышление	и УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.1. Знает: методы критического анализа и оценки проблемных ситуаций на основе системного подхода; основные принципы критического анализа; способы поиска вариантов решения поставленной проблемной ситуации УК-1.2. Умеет: анализировать проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними; осуществлять поиск вариантов решения поставленной проблемной ситуации; определять стратегию достижения поставленной цели как последовательности шагов, предвидя результат каждого из них и оценивая их влияние на внешнее окружение планируемой деятельности и на взаимоотношения участников этой деятельности УК-1.3. Владеет навыками критического анализа проблемных ситуаций на основе системного подхода и определения стратегии действий для достижения поставленной цели
Коммуникация	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Знает: правила профессиональной этики; методы коммуникации для академического и профессионального взаимодействия; современные средства информационно-коммуникационных технологий УК-4.2. Умеет: создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей

		<p>речи по профессиональным вопросам; производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке; анализировать систему коммуникационных связей в организации; представлять результаты академической и профессиональной деятельности, в том числе на иностранном(ых) языке(ах); использовать современные средства информационно-коммуникационных технологий для академического и профессионального взаимодействия</p> <p>УК-4.3. Владеет навыками применения современных коммуникативных технологий, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>
<p>Межкультурное взаимодействие</p>	<p>УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p>УК-5.1. Знает: национальные, этнокультурные и профессиональные особенности и народныетрадиции населения; основные принципы межкультурного взаимодействия</p> <p>УК-5.2. Умеет: соблюдать этические нормы и права человека; анализировать особенности социального взаимодействия с учетом национальных, этнокультурных, профессиональных особенностей; создавать благоприятную среду для межкультурного взаимодействия при выполнении профессиональных задач</p> <p>УК-5.3. Владеет навыками создания благоприятной среды для межкультурного взаимодействия при выполнении профессиональных задач</p>
<p>Самоорганизация и саморазвитие (в том</p>	<p>УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты</p>	<p>УК-6.1. Знает: теоретико-методологические основы</p>

<p>числе здоровьесбережение)</p>	<p>собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки</p>	<p>самооценки, саморазвития, самореализации;направления и источники саморазвития исамореализации; способы самоорганизациисобственной деятельности и ее совершенствования УК-6.2.Умеет: определять личностные ипрофессиональные приоритеты собственнойдеятельности и способы ее совершенствования наоснове самооценки; разрабатывать, планировать,контролировать, оценивать собственнуюдеятельность в решении задач саморазвития исамореализации УК-6.3.Владеет навыками осуществления деятельности посамоорганизации и саморазвитию в соответствии сличностными и профессиональными приоритетами</p>
--------------------------------------	---	--

Программа магистратуры устанавливает следующие профессиональные компетенции:

Задача ПД	Код и наименование общепрофессиональной компетенции выпускника	Код и наименованиеиндикатора достиженияпрофессиональнойк омпетенции
<p>Сбор и анализ научной информации, отечественного и зарубежного опыта в области языкознания, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации; выявление межпредметных связей в области исследования, проведение научного исследования в сфере перевода и переводоведения, подготовка научных публикаций,</p>	<p>ПК-1. Способен устанавливать содержательные, методологические и мировоззренческие связи в области языкознания, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации, самостоятельно проводить научные исследования для решения профессиональных задач</p>	<p>ПК-1.1. Знает основные направления и школы научных исследований в области языкознания, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации ПК-1.2. Определяет поле исследования, разрабатывает методологию ПК-1.3. Собирает и анализирует информацию с применением избранной методики и описывает полученные результаты ПК-1.4. Формирует научный текст в соответствии с предъявляемыми к нему требованиями</p>

<p>владение системой лингвистических знаний</p>	<p>ПК-2. Владеет системой лингвистических знаний и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей в устной и письменной коммуникации</p>	<p>ПК-2.1. Интерпретирует лингвистические и культурно-мировоззренческие явления и процессы в контексте общей динамики развития языка с учетом возможности их использования в ходе постановки и решения исследовательских задач ПК-2.2. Владеет навыками комплексного поиска, анализа и систематизации информации по изучаемым проблемам лингвистики с использованием научных и текстовых источников, научной и учебной литературы, информационных баз данных</p>
---	---	---

3. Структура и содержание производственной практики

Практика проходит в 3 и 4 семестрах. Общая трудоемкость данного вида практики составляет по 216 (6 зачетных единиц) в каждом семестре. Из них по 4 часа – контактная работа студентов с преподавателем.

Производственную (научно-исследовательскую работу) магистранты проходят в третьем и четвертом семестрах в течение четырех недель.

Форма контроля – дифференцированный зачет. Основной формой промежуточного контроля является защита по результатам выполнения индивидуального задания, с элементами учебно-исследовательской работы, результаты которой должны быть актуальны для ВКР (магистерской диссертации).

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Содержание (виды работы) на практике	Общая трудоемкость (в зач. ед.)	Форма текущего контроля
1.	Подготовительный этап	Знакомство магистрантов с целями и задачами практики, проведение целевого инструктажа.	1	Проверка качества систематизации научной информации
2	Рабочий этап	Изучение электронных и карточных каталогов научных библиотек с целью выявления научной и специальной литературы по проблеме исследования. Составление развернутой библиографии по теме исследования и представление ее руководителю практики. Конспектирование и анализ литературных источников; Ознакомление с новейшими результатами педагогических исследований (просмотр ка-	2	Проверка качества систематизации научной информации

		<p>талогов защищенных курсовых и ВКР);</p> <p>Обзор методов исследования и методов, используемых в смежных областях;</p> <p>Написание плана научного исследования;</p> <p>Посещение консультаций с научным руководителем;</p> <p>Написание введения теоретической части исследования;</p> <p>Комплексное изучение отдельных аспектов проблемы исследования.</p>		
		<p>Написание научной публикации по результатам исследования.</p> <p>Доработка текста научной публикации с учетом замечаний руководителя практики.</p> <p>Обработка результатов, полученные в ходе комплексного изучения отдельных аспектов проблемы;</p> <p>Сбор практического материала исследования;</p> <p>Обработка и анализ практического материала;</p> <p>Обобщение и формулировка предварительных выводов;</p> <p>Ознакомление с требованиями ГОСТ к оформлению научно-исследовательских разработок (включая требования к оформлению библиографического</p>	2	Проверка качества систематизации научной информации
2.	Итоговый	<p>Заполнение отчетной документации по итогам научно-исследовательской практики.</p> <p>Выступление с докладом (на основе подготовленной научной публикации) на конференции.</p> <p>Анализ и подведение итогов научно-исследовательской практики.</p> <p>Участие в отчетной конференции.</p>	1	Проверка качества систематизации научной информации

4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на производственной (научно-исследовательской работе)

График выполнения программы практики, правила формирования балльных оценок студента:

Неделя практики	Критерии оценки учебной практики студентов	Кол-во заработанных баллов (максимум)
1-2 неделя	Участие в установочной конференции; прохождение целевого инструктажа; ознакомление с новейшими результатами лингвистических и педагогических исследований; обзор литературы по теме исследования; обзор методов научного исследования и методов, используемых в смежных областях; составление библиографического списка найденной и доступной научной литературы с указанием ее местонахождения; написание плана научного исследования.	20 баллов
3 неделя	Сбор научной информации по теме исследования; реферирование источников; обработка, анализ и систематизация собранного материала; написание введения теоретической части исследования; сбор практического материала исследования; обработка, анализ и систематизация собранного практического материала.	30 баллов
4 неделя	Оформление результатов научной работы в виде законченных научно-исследовательских разработок (тезисов доклада/ научных статей/ отдельных параграфов и глав ВКР).	10 баллов
вторая неделя со дня окончания практики	степень сформированности профессиональных переводческих навыков и умений студентов (по данным, представленным в отзыве научного руководителя).	10 баллов
вторая неделя со дня окончания практики	Участие в итоговой конференции, предоставление отчетной документации.	30 баллов

ИТОГО: 100 баллов

Перерасчет рейтинговой оценки в оценку аттестационную выполняется по следующей шкале:

50 баллов (и менее) - «неудовлетворительно»;

51-74 – «удовлетворительно»;

75-87 – «хорошо»;

88-100 – «отлично».

Итоговый контроль по учебной практике осуществляется в форме дифференцированного зачета.

Оценка за практику выставляется на основе систематического наблюдения и анализа работы студента, беседы с научным руководителем, анализа документации.

«**ОТЛИЧНО**» ставится практиканту, который выполнил в срок и на высоком уровне намеченный объем работы, требуемый программой практики, обнаружил умения правильно определять и эффективно решать учебные задачи, проявил в работе самостоятельность, творческий подход.

«**ХОРОШО**» ставится студенту, который полностью выполнил намеченную на период практики программу работы, обнаружил умения определять основные учебные задачи и способы их решения, проявил инициативу в работе, но не смог вести творческий поиск или не проявил потребности в творческом росте.

«**УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО**» ставится практиканту, который выполнил программу практики, но не проявил глубокого знания теории и умения применять ее на практике, допустил ошибки в планировании и проведении научного исследования.

«**НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО**» ставится студенту, который не выполнил программу практики, обнаружил слабые знания теории, неумение применять ее для выдвижения и реализации задач, организовывать целесообразную деятельность.

Формой итоговой аттестации является *дифференцированный зачет*, которая проводится на базе факультета на второй неделе со дня окончания учебной практики с целью оценки уровня приобретенных знаний, умений и сформированных компетенций, связанных с формированием профессионального мировоззрения. На конференции заслушиваются отчеты студентов по практике и отзывы их научных руководителей.

Студенты, не выполнившие программу практики по уважительной причине, направляются на практику повторно в свободное от учебы время. Если студент не выполнил учебный план практики в полном объеме и не представил соответствующих отчетных документов, он *не допускается к итоговой аттестации*. В этом случае, а также, если студент получает неудовлетворительную оценку («не зачтено»), он проходит практику повторно в полном объеме в следующем учебном году. Отрицательная оценка, полученная за прохождение практики, считается академической задолженностью.

Производственная (научно-исследовательская работа) считается завершенной при условии выполнения магистрантом всех требований программы практики. Формой итогового контроля является оценка, которая вместе с оценками (зачётами) по теоретическому обучению учитывается при подведении итогов общей успеваемости студентов и назначении на стипендию в соответствующем семестре.

Текущий контроль предполагает оценку каждого этапа практики магистрантов.

Аттестация практики магистрантов проводится по результатам всех видов деятельности и при наличии отчетной документации по практике.

Форма отчета магистранта о практике зависит от направления практики, а также его индивидуального задания.

Форма итогового контроля. Оценка результатов работы магистранта при прохождении практики заносится в экзаменационную ведомость и зачетную книжку. Отчетная документация предоставляется на кафедру не позднее одной недели после окончания практики:

- дневник НИП (Приложение 1);
- индивидуальный график прохождения практики (Приложение 2);
- индивидуальное задание (Приложение 3);
- структура отчёта самоанализа, содержание отчёта (Приложение 4);
- отчёт о производственной (научно-исследовательской работе) практике (Приложение 5);
- характеристика (Приложение 6);
- отзыв (Приложение 7).

6. Обучение лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидностью

При зачислении или переводе обучающихся лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидностью по адаптированной образовательной программе содержание рабочей программы подлежит индивидуализации согласно индивидуальному учебному плану и оформляется в соответствии с приложением 2 Положения о рабочей программе дисциплины (модуля) в ФГБОУ ВО «ПГУ им. Шолом-Алейхема».

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение производственной (научно-исследовательской работы) практики

Основная литература

1. Блюмин, А. М. Управление знаниями в научно-исследовательской работе: учебник / А. М. Блюмин. — 2-е изд. — Москва : Дашков и К, 2022. — 296 с. — ISBN 978-5-394-04901-9. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/120783.html>
2. Юзефович, Н. Г. Научно-исследовательская работа лингвиста : учебное пособие для

магистрантов / Н. Г. Юзефович. — Саратов : Вузовское образование, 2021. — 85 с. — ISBN 978-5-4487-0774-2. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/104888.html>

3. Землянский, А. А. Управление информационными ресурсами в научно-исследовательской работе : учебное пособие / А. А. Землянский, И. Е. Быстренина. — 2-е изд. — Москва : Дашков и К, 2021. — 110 с. — ISBN 978-5-394-04149-5. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/107830.html>

Дополнительная литература

1. Бакшева Т. В. , Кушакова А. В. Основы научно-методической деятельности: учебное пособие. - Ставрополь: СКФУ, 2014. - 122 стр.

http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=457140&sr=1

2. Дорога к академическому совершенству. Становление исследовательских университетов мирового класса/ Под редакцией Альтбах Дж., Салми Д. - Москва: Весь Мир, 2012. - 407 стр.

http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=128370&sr=1

3. Идиатуллина К. С. , Гарафиев И. З. Магистерская диссертация: учебное пособие. - Казань: Издательство КНИТУ, 2012. - 88 стр.

http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=258812&sr=1

4. Как писать магистерскую диссертацию по психолого-педагогическим наукам: учебно-методическое пособие для студентов-магистрантов/ Под редакцией Орлова А.А. - Москва, Берлин: Директ-Медиа, 2015. - 154 стр.

http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=273364&sr=1

5. Социально-экономическая эффективность результатов исследований молодых ученых в области образования : материалы Всероссийской научно-практической конференции/ Под редакцией: Орлов А.А. - Москва: Директ-Медиа, 2014. - 528 стр.

http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=231583&sr=1

6. Сушкова И. В. , Пронина А. Н. , Плетенева И. Ф. Методические рекомендации к практикам и практикуму для студентов магистратуры. - Москва, Берлин: Директ-Медиа, 2016. - 75 стр.

http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=436757&sr=1

7. Технологии подготовки специалистов для инновационной деятельности в сфере образования. Методические рекомендации: учебно-методическое пособие/ Под редакцией: Бордовский Г.А., Радионова Н.Ф., Пискунова Е.В. - Санкт-Петербург: РГПУ им. А. И. Герцена, 2011. - 194 стр.

http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=428365&sr=1

б) Дополнительная литература:

8. Бакшева Т. В. , Кушакова А. В. Основы научно-методической деятельности: учебное пособие. - Ставрополь: СКФУ, 2014. - 122 стр.

http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=457140&sr=1

9. Дорога к академическому совершенству. Становление исследовательских университетов мирового класса/ Под редакцией Альтбах Дж., Салми Д. - Москва: Весь Мир, 2012. - 407 стр. http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=128370&sr=1

10. Идиатуллина К. С. , Гарафиев И. З. Магистерская диссертация: учебное пособие. - Казань: Издательство КНИТУ, 2012. - 88 стр.

http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=258812&sr=1

11. Как писать магистерскую диссертацию по психолого-педагогическим наукам: учебно-методическое пособие для студентов-магистрантов/ Под редакцией Орлова А.А. - Москва, Берлин: Директ-Медиа, 2015. - 154 стр.

http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=273364&sr=1

12. Социально-экономическая эффективность результатов исследований молодых ученых в области образования : материалы Всероссийской научно-практической

конференции/ Под редакцией: Орлов А.А. - Москва: Директ-Медиа, 2014. - 528 стр.
http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=231583&sr=1

13. Сушкова И. В. , Пронина А. Н. , Плетенева И. Ф. Методические рекомендации к практикам и практикуму для студентов магистратуры. - Москва, Берлин: Директ-Медиа, 2016. - 75 стр.

http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=436757&sr=1

14. Технологии подготовки специалистов для инновационной деятельности в сфере образования. Методические рекомендации: учебно-методическое пособие/ Под редакцией: Бордовский Г.А., Радионова Н.Ф., Пискунова Е.В. - Санкт-Петербург: РГПУ им. А. И. Герцена, 2011. - 194 стр.

http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=428365&sr=1

в) Интернет-Ресурсы:

1. <http://libserv.tspu.edu.ru> – сайт научной библиотеки ТГПУ.
2. <http://www.knigafund.ru> - Электронная библиотечная система «Книгафонд».
3. <http://www.e.lanbook.com> - Электронно-библиотечная система «ЛАНЬ»
4. <http://www.dlib.eastview.com>- База данных Издания по общественным и гуманитарным наукам (EDU) компании "ИВИС"
5. <http://www.iprbookshop.ru> - Электронно-библиотечная система IPRbooks
6. <http://www.aspirantura.ru> - национальный портал для аспирантов.
7. <http://www.аспирантура.рф> – портал для аспирантов.
8. <http://infolio.asf.ru/diser.html> - информационно-справочный портал «В помощь студенту».
9. <http://www.orenport.ru/images/img/1281/muhamedjanova.pdf> - Магистерская диссертация: методические указания / Сост. Н.М.Мухамеджанова. – Оренбург: ИПК ГОУ ОГУ, 2011. – 36 с.
10. <http://www.mtas.ru/person/novikov/methodology.htm> - монография: А. М. Новиков, Д. А. Новиков. Методология.
11. Электронная база диссертаций РГБ
diss.rsl.ru
12. Электронная база данных периодических изданий
www.ebiblioteka.ru

База данных Издания по общественным и гуманитарным наукам (EDU) компании "ИВИС"

1. <http://www.iprbookshop.ru> - Электронно-библиотечная система IPRbooks
2. <http://infolio.asf.ru/diser.html> - информационно-справочный портал «В помощь студенту».
3. <http://www.mtas.ru/person/novikov/methodology.htm> - монография: А. М. Новиков, Д. А. Новиков. Методология.
4. Электронная база данных периодических изданий www.ebiblioteka.ru

г). Перечень информационных технологий

В период практики используются информационные технологии: приложения для создания и просмотра презентаций (MS Office PowerPoint), проигрыватели видео-аудио файлов (Windows Media), приложения для работы с документами (MS Office Word/Excel), электронные учебно-методические материалы, электронная почта, а также образовательные технологии: технология индивидуального обучения, технология группового взаимодействия.

8. Материально-техническое обеспечение практики

1. Мультимедиа-класс: компьютер, видео- и проекционная аппаратура.
2. Сетевые образовательные ресурсы (Moodle).
3. Наличие высококвалифицированных педагогических кадров;

4. Применение современных методик и технологий в образовательном процессе.

9. Приложения

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Приамурский государственный университет имени Шолом-Алейхема»

**ДНЕВНИК
ПРАКТИКИ СТУДЕНТА**

(Ф.И.О. студента)

Специальность (направление подготовки) _____

Курс _____ группа _____

Вид практики _____

Время прохождения практики: с _____ по _____

Место прохождения практики _____

(область, район, город)

(название организации)

Руководитель практики:
от кафедры _____

(Ф.И.О., должность, телефон)

от организации _____

(Ф.И.О., должность, телефон)

20__ - 20__ учебный год

Дата	Характер выполняемой работы (краткое содержание)	Подпись
------	--	---------

		научного руководителя

Видами научно-исследовательской работы в рамках практики могут быть:

1. Работа в научных библиотеках.

2. Работа с банком данных электронных библиотек.
3. Обзор литературы и состояния исследуемой области науки.
4. Анализ методов исследования.
5. Сбор эмпирического материала.
6. Консультации с научным руководителем.
7. Участие в научно-практической конференции.
8. Участие в работе студенческих научных семинаров и кружков и пр.
9. Работа в составе временных творческих групп (созданных при факультете и кафедрах).
10. Участие в выполнении госбюджетной или договорной темы, в рамках государственных, межвузовских или внутривузовских грантов.

Индивидуальный график прохождения производственной (научно-исследовательской работы) в 3 и 4 семестрах

магистранта _____

Тема _____

Научный руководитель: _____

№	Содержание НИП (наименование работы)	Сроки	Отметка о выполнении
I. Подготовительный этап			
1	Участие в установочной конференции, ознакомление с целью и задачами программы практики, режимом работы базы практики, прохождение инструктажа по охране труда и технике безопасности	за неделю до начала практики	
2	Получение индивидуального задания. Разработка и утверждение индивидуального плана по производственной практике.	первая неделя практики	
II. Основной этап			
1	Ознакомление с новейшими результатами исследований в области перевода. Этап сбора информации, изучения и составления списка актуальной научной литературы. Консультации с научным руководителем.	вторая неделя практики	
2	Обзор методов исследования и методов, используемых в смежных областях. Консультации с научным руководителем.	третья неделя практики	
3	Обработка, анализ и систематизация собранного материала. Консультации с научным руководителем.	четвертая неделя практики	
4	Оформление результатов научной работы в виде написания теоретической / практической главы ВКР. Консультации с научным руководителем.	четвертая неделя практики	
5	Оформление результатов научной работы в виде написания научной статьи / тезисов доклада на конференцию. Консультации с научным руководителем.	четвертая неделя практики	

III. Заключительный этап			
1	Участие в итоговой конференции с отчетом. Оформление всей отчетной документации, предоставление ее на кафедру.	через неделю после окончания практики	

Руководитель практики

(подпись, ФИО, дата)

Руководитель от организации

(подпись, ФИО, дата)

ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ

**ПО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЕ)
ПРАКТИКЕ**

Направление подготовки 44.04.01 Педагогическое образование
Направленность Теория, практика и методика преподавания перевода

(Ф.И.О. магистранта, группа, курс)

место прохождения практики _____

тема индивидуального задания _____

срок практики: с _____ по _____ 20____ года

Дата	Содержание деятельности	Форма отчетности	Отметка о выполнении	Подпись руководителя

Магистрант _____
подпись

_____ расшифровка подписи

Руководитель практики _____
подпись расшифровка подписи

Руководитель практики

(подпись, ФИО, дата)

Руководитель от организации

(подпись, ФИО, дата)

Структура отчета-самоанализа

1. Я, (Ф. И. О.), проходил(а) производственную (научно-исследовательскую работу) в (название учреждения)

2. Общая характеристика учреждения (места прохождения практики).
3. Цели и задачи практики, их достижение и выполнение (конкретно).
4. Сколько заданий выполнено (указать общее количество) в течение научно-исследовательской практики?
5. Анализ выполнения конкретных заданий. Какие задания (указать) научно-исследовательской практики вызвали затруднение и почему? Какие задания (указать) научно-исследовательской практики выполнялись без затруднений?
6. Какие знания и навыки удалось Вам благодаря прохождению научно-исследовательской практики приобрести, усовершенствовать?
7. С какими проблемами вы столкнулись в ходе научно-исследовательской практики?
8. Ваше общее впечатление от прохождения научно-исследовательской практики.

Дата _____

Подпись магистранта _____

Содержание отчета по производственной практике

1. Общая информация о проделанной работе, оформленная в соответствии с формой.
2. План научного исследования.
3. Библиографический список собранных литературных материалов и электронных ресурсов, оформленный в соответствии с правилами оформления библиографии (в печатном виде).
4. Конспекты обработанных литературных источников (печатном виде).
5. Введение и отдельные главы/параграфы теоретической части научного исследования.
6. Критический анализ собранного материала или законченный раздел в составе общего исследования, полученный в результате прохождения практики.
7. Список фактологического материала по теме исследования (в печатном виде).
8. Анализ собранного практического материала.

Отчет
о производственной (научно-исследовательской работе)
студента-магистранта _____,
проходившего практику
в ФГБОУ ВО «ПГУ им. Шолом-Алейхема», научной библиотеке г. Биробиджана

Тема научного исследования:

1. Содержание научно-исследовательской работы (с указанием перечня выполненных работ, места работы, характера и объема выполненной работы): _____

2. Сбор материала по теме исследования (с указанием количества отобранных научных материалов, электронных ресурсов, отобранного материала для практической части исследования):

3. Основная идея будущего научного исследования (в форме тезисов):

4. Основные результаты лингвистической практики и выводы:

5. Предложения и рекомендации по дальнейшему усовершенствованию лингвистической практики: _____

Студент

подпись

Научный руководитель

подпись

Подпись руководителя НИП _____

Оценка руководителя НИП: _____

ХАРАКТЕРИСТИКА

(ОЦЕНКА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПРАКТИКАНТА)

Научный руководитель:

_____	_____
ФИО	подпись

дата

*** личные и деловые качества студента,
качество ведения дневника практики,
предполагаемая оценка за практику (отлично, хорошо, удовлетворительно, плохо)**

**Отзыв
руководителя о прохождении производственной (научно-исследовательской работы)
практики**

магистранта _____

№ группы, Ф.И.О.

Срок прохождения практики с « » _____ 20 г. по « » _____ 20 г.

№	Критерии оценки	Шкала оценки
1	<i>Соблюдение дисциплины при прохождении практики,</i> Общая систематичность и ответственность работы в ходе практики	1 – 2 – 3 – 4 – 5
2	<i>Научно-исследовательская деятельность</i> Степень личного участия и самостоятельности студента в представляемой исследовательской работе, выполнение поставленных целей и задач.	1 – 2 – 3 – 4 – 5
3	<i>Научно-практическая деятельность</i>	1 – 2 – 3 – 4 – 5
4	Организаторские умения, навыки и способности: самостоятельность, инициативность, ответственность при выполнении задач практики, умение ставить цель, планировать научно-исследовательскую и научно-практическую деятельность	1 – 2 – 3 – 4 – 5
5	Аналитические умения, навыки и способности: умение реферировать информацию, умение ее перерабатывать и анализировать, умение находить и выделять в тексте главное, умение применять теоретические результаты на практике и фиксировать полученные результаты.	1 – 2 – 3 – 4 – 5
6	Рефлексивные умения, навыки и способности: умение проводить самоанализ, самокритичность, восприимчивость к советам, замечаниям, рекомендациям, осознание пределов собственной компетентности	1 – 2 – 3 – 4 – 5
7	Мотивация НИР: интерес к выполнению задач практики, стремление к совершенствованию профессиональных знаний, умений и навыков, готовность учиться	1 – 2 – 3 – 4 – 5
8	Работа с документацией и научной литературой: корректность в сборе, анализе и интерпретации представляемых научных данных, своевременность, качество: полнота, аккуратность заполнения, своевременность сдачи отчетной документации по практике.	1 – 2 – 3 – 4 – 5
Общая оценка		1 – 2 – 3 – 4 – 5

Научный руководитель _____ / _____ / подпись, расшифровка подписи

Оценка за практику: _____ «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»

Руководитель: _____

Ф.И.О. подпись

« _____ » _____ 20__ г.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО с учетом рекомендаций и ПООП ВО по направлению подготовки 44.04.01 Педагогическое образование, направленность Теория, практика и методика преподавания перевода.

10. Список разработчиков программы практики

Разработчик:

Заведующий кафедрой ЕиВЯ

И.А. Гребенникова

Программа одобрена на заседании кафедры европейских и восточных языков

Протокол от _____ № _____